

跨文化傳播研究

跨文化傳播中的認知方式對接與調適

陳忠

摘要：跨文化認知方式的差異，給跨文化傳播帶來諸多隱性障礙，制約著文化傳播的效果。跨文化認知方式的對接方式和調適策略，在以往的傳播實踐和理論研究中大都被忽略。本文將貫穿於中文的“主客和合、背襯優先”的中國式認知方式，跟英語“自我中心、顯體優先”的認知方式進行對比，在此基礎上探尋跨文化認知方式對接的有效途徑，提高文化傳播效果。

關鍵詞：認知方式；客體導向；背襯優先；自我中心；顯體優先

Abstract: Differences in cross-cultural cognitive patterns pose numerous implicit barriers to international Chinese communication, most of which have been overlooked in previous research and practice. Consequently, the alignment and adaptation of cross-cultural cognitive patterns significantly influence communication effectiveness. This paper contrasts the Chinese cognitive pattern—characterized by “harmony between subject and object, Ground-preference orientation”—with the English cognitive pattern, which emphasizes “ego-centrism and figure-preference orientation.” Based on this comparison, the study explores effective methods for aligning cross-cultural cognitive patterns in international Chinese communication to enhance its efficacy.

Keywords: Cognitive pattern; Object-oriented; Ground-preference; Egocentric; Figure-preference

一、文化傳播的瓶頸：跨文化認知方式的對接

文化傳播內容，包括語言和文化兩個方面。文化傳播成效如何，很大程度上取決於跨文化認知方式的對接程度。跨文化認知方式的差異，在以往的文化傳播研究中較少得到關注，尚處於探索階段。其中的一個重要原因在於，以往的文化傳播所關注的，大多是漂浮於水面之上冰山的可見部分，中外認知方式的差異就